

**Cuestionario *My Family / Mi Familia* (Gregory Nava) Questionnaire**

(content creator / creadora de este contenido: Nathalie Bléser)

<https://www.youtube.com/watch?v=DYdawHjNIL8&t=135s>

**1) Fill in the blanks / Rellena los huecos**

Whenever I see the .....1..... that connect Los Angeles with .....2..... I remember .....3.....

Siempre que veo los .....1..... entre Los Angeles y .....2..... de .....2..... me acuerdo de .....3.....

- 2) Based on their surroundings, what day of the year could this screenshot represent?  
Basándonos en el entorno, ¿qué día del año podría representar esta captura de pantalla?



- 3) This image gives visual hints of the complete name of L.A. in Spanish.  
Copy it as you hear it.  
Esta imagen da pistas visuales del nombre completo de L.A. en español.  
Cópialo como lo oyes.



- 4) One of the two men the narrator's father meets on his way north proposes 2 other locations for the place he's looking for. Circle on the map the two names you hear.

Los dos señores que el padre del narrador encuentra en su camino hacia el norte le proponen otras dos ubicaciones para el lugar que está buscando.

Rodea en el mapa los dos nombres que oyes.



if you want to practice your geography skills, you can learn all those states with this interactive map game  
 Si quieres practicar tus habilidades geográficas, puedes aprender todos los estados con este juego de mapas  
<https://www.geoguessr.com/vgp/3078>

- 5) Based on the map above, enumerate the Mexican states the 18-year-old man will have to walk through, in the 1920s, before reaching *the other side of the world*, California. (He starts off from Michoacán)

Basándote en el mapa de arriba, enumera los estados mexicanos por los que el hombre de 18 años tendrá que caminar en los años 1920 hasta llegar al *otro lado del mundo*, California. (Sale de Michoacán)

- 6) **Fill in the blank / rellena el hueco**

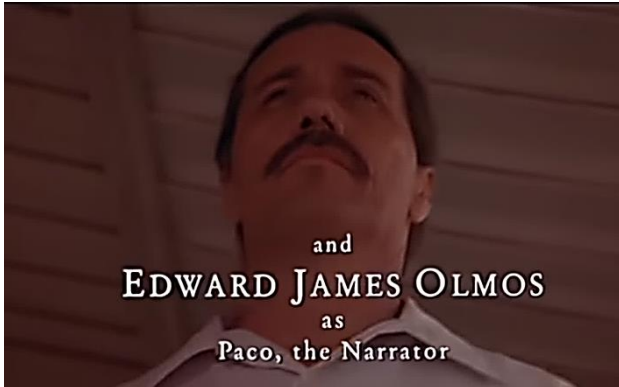
..... was just a line in the dirt



- 7) The narrator, Paco, says that *no one from the ..... side of the river ever crossed into the .....*

El narrador, Paco, dice que *nadie de la orilla ..... del río cruzaba para ir al .....*

Why not, in your opinion? / ¿Por qué crees que no?



“Paco” is the diminutive of / es el diminutivo de  
Fernando – Francisco – Fulgencio – Facundo  
(hint / pista: It’s also the name of a big city in California!  
¡También es el nombre de una gran ciudad californiana!)

- 8) What happened to María *the day everything changed*? What’s “la migra”?  
¿Qué le pasó a María *el día en que todo cambió*? ¿Qué es “la migra”?
- 9) What does the epitaph of Don Alejandro Vázquez, *el Californio*, say in Spanish? /  
Traduce este epitafio de Don Alejandro Vázquez, *el Californio*, al inglés.

*Enterrado en la / Buried in the MLLPA (cornfield)*



- 10) What bad omen, according to María, occurs before she intends to cross the river?  
¿Qué mal agüero, según María, ocurre antes de que intente cruzar el río?
- 11) In 1958 or 1959 “más o menos” (more or less) we learn that Chucho has become a /  
aprendemos que Chucho se ha convertido en:                      pachuco – padrino – pendejo

12) Fill in the blanks / Rellena los huecos



What do those words mean? / ¿Qué significan esas palabras?

13)

How does Guillermo (Memo) call his dad?  
¿Cómo llama Guillermo (Memo) a su padre?

**Ese – Jefe – Pepe**



Tell the meaning of the other two words and when it is appropriate to use them.  
Di el significado de las otras dos palabras y cuándo es apropiado usarlas

14) José (the father) is very upset at his son Chucho because the latter is selling /  
José (el padre) está muy enojado con su hijo Chucho porque éste está vendiendo  
MATE – META – MOTA

15) What does Chucho say is the only thing people respect in the States?

Qué dice Chucho que es lo único que respetan en los Estados Unidos?

16) Review vocabulary through this father-son altercation, connecting the meanings /

Repasa tu vocabulario a través del altercado entre padre e hijo, conectando los significados

crook	¡A la chingada con eso!
criminal	conciencia
respect	delincuente
pride	dignidad
conscience	¡Lárgate de aquí!
dignity	orgullo
To hell with that!	¿Qué estás haciendo?
Get the hell out of here!	respeto
What are you doing?	sinvergüenza

17) Fill in the blanks / Rellena los huecos

It was hot that night. The ..... winds were blowing. They called them the .....winds.



Hacía calor esa noche. Soplaban los vientos de ..... Los llamaban los vientos del .....

18)

What does 'la placa' mean?  
¿Qué significa



19)

How is this apparently 'innocent' boys game actually terribly and tragically symbolic?



¿Por qué este juego de chicos aparentemente 'inocente' es en realidad terrible y trágicamente simbólico?

20) Uno de los policías que pelea con Chucho lo llama "maldito hispano", en inglés →  
One of the policemen who fights with Chucho calls him S....., son of a bitch

21)

Define “Pinta”



22)

Enumerate all the issues María has regarding her children, minus... which son?  
Enumera todos los problemas de María para con sus hijos salvo... ¿cuál de los varones?



Who is she failing to mention among the boys?  
¿A quién omite mencionar entre los varones?

23) Let's take advantage of this recap to anchor the children's names in our mind  
Aprovechemos esta recapitulación para anclar los nombres de los hijos en la mente

Full Name – Nombre completo	Diminutive if any – diminutivo si lo hay
Francisco	
Irene	
Jesús	
Antonia	
Guillermo	
James	(2)

24)



What in Toni's speech  
do you think convinced Jimmy?

¿Qué parte del discurso de Toni  
crees que convenció a Jimmy?



25)

¿Cómo *no hay mal que por bien no venga* podría aplicarse a esta escena entre Jimmy e Isabel?  
How could this Spanish saying apply to this scene between Jimmy and Isabel?



*No hay mal que por bien no venga* = Nothing bad ever comes without something good as well  
// Every cloud has its silver lining

26)

What does that word in náhuatl mean? / Qué significa esta palabra en náhuatl?



27) How does Paco see his brother Jimmy?

28)

Who is José ALSO thinking about? ¿En quién José está pensando TAMBIÉN?



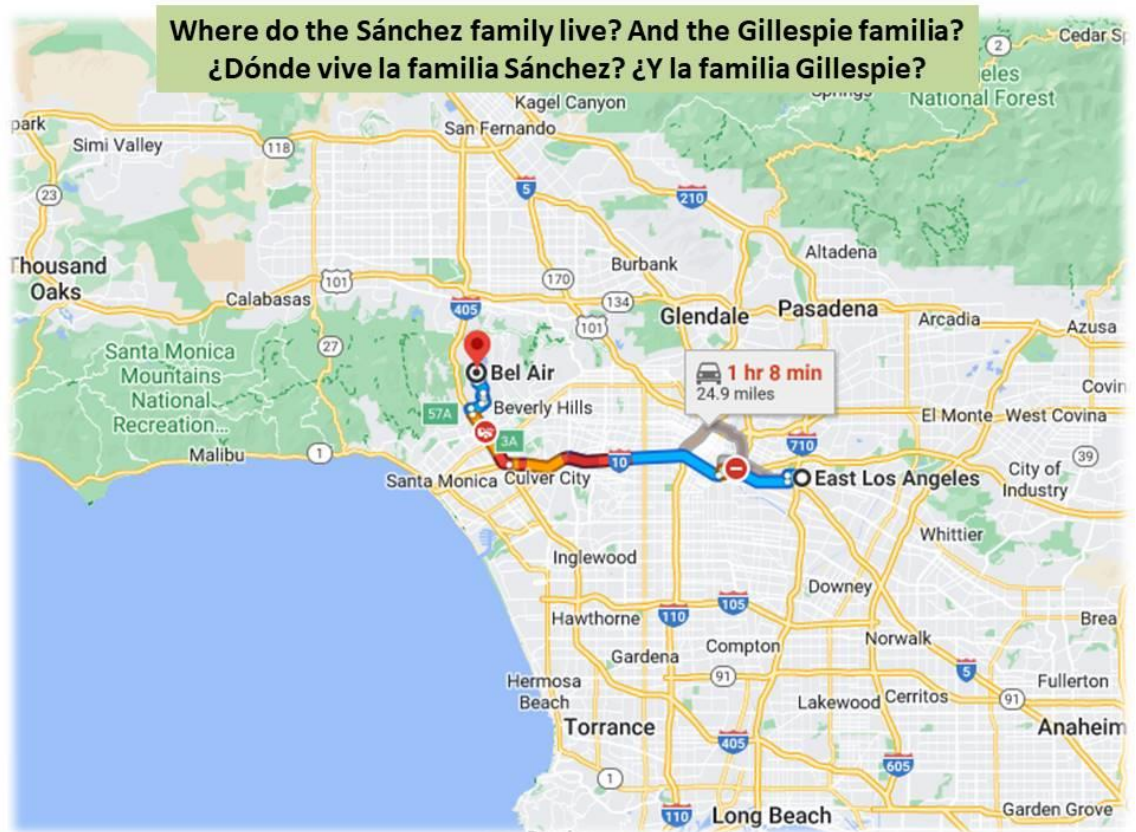
29)

How is Carlitos' toy a reminder of his parents' love?

¿De qué manera el juguete de Carlitos es un recuerdo del amor de sus padres?



30)



31)

How does Memo's attitude of denial make his father feel?  
¿Cómo la actitud de rechazo de Memo le hace sentir a su padre?



32) What does Carlitos shout to the family's guests? / ¿Qué le grita Carlitos a los invitados?



33)

What was the opportunity Jimmy got for this, the day Memo came with his future in-laws?  
¿Qué oportunidad recibió Jimmy para esto el día que Memo vino con sus futuros suegros?



34)

WHO is this? / ¿QUIÉN es?

